



# БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ

## SOUP KITCHENS IN UKRAINE

через фонд  
"Поміч Україні"

Ukrainian Canadian Social Services Inc. of Canada, National Headquarters Newsletter  
Бюлетень Централі Суспільної Служби Українців Канади

Спільно  
зупинимо  
ГОЛОД В  
Україні !

OUR WORK CONTINUES

СПІВПРАЦЯ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ

Листопад 2012



November 2012

via "Pomich  
Ukraini" fund

Together,  
Let's Stop  
Hunger in  
Ukraine

# ДЯКУЄМО!



## Our work continues



Деякі харчі, котрі видають в «Банках Їжі» на Україні  
Sample of food being given out at the "Food Banks"



Харчова підтримка для пенсіонерів.



Фото на згадку з бувшими політв'язнями

## Співпраця продовжується



Без допомоги добровольців не обійдеться  
You can't succeed without volunteers!



Гнівань. Діти з бідних родин отримують харчі.



Допомога дітям сиротам, дітям з бідних родин.



## Благодійні Кухні України - 17

- |            |                  |
|------------|------------------|
| Вінниця    | Львів            |
| Гнівань    | Новоархангельськ |
| Дрогобич   | Нововолинськ     |
| Запоріжжя  | Сахновщина       |
| Кагарлик   | Севастополь      |
| Київ       | Трускавець       |
| Коломия    | Ужгород          |
| Кривий Ріг | Чернігів         |
| Літин      |                  |

## СТАТИСТИКА / STATISTICS 2012

В Україну передано (грн)	<b>137,477</b>	Was sent to Ukraine
Зібрано від місцевих спонсорів (грн)	<b>60,850</b>	Was raised from local sponsors
Діяло проєктів	<b>17</b>	Projects operating
Під опікою:		Aid was given to:
Жінки	<b>1117</b>	women
Діти	<b>678</b>	children
Чоловіки	<b>685</b>	men
Працювало волонтерів	<b>409</b>	Participating Volunteers



Учасниці Норильського повстання 1953 року в таборах ГУЛАГУ Агафія Книш та Катерина Андрусишин

**Editors:** *Bozhena Iwanusiw, M.Stebelsky, V. Gorchynsky (design)*

**Редагували:** *Б. Іванусів, М. Стебельська, В. Горчинський (дизайн)*



**“Buy a Bowl of Soup” Committee**  
 Bozhena Iwanusiw - President UCSS HQ  
 Maria Stebelsky - Ref. “Pomich Ukraini” Fund & Program Coordinator  
**Members of the Committee:** Olena Coba, Marta Chomyn, Daria Goshulak, Johanna Jaciw

## Donors to the Soup Kitchens

Jan 01/2012- Oct 31/2012

**\$500** - Dozorsky John, Etobicoke, ON  
**\$400** - Iwanusiw Bozhena and Oleh  
**\$200** - Dedio Walter, Morden, MB;  
Kuper John, Etobicoke, ON  
**\$150** - Bodnaruk Josephine,  
Mississauga, ON  
**\$100** - Bachynski Mary, Thorhild, AB;  
Bilous Hanna, Niagara Falls, ON;  
Gawadzyn Roman, Windsor, ON;  
Jankowski Anna, Toronto, ON;  
Kasyanchuk Anna & Serhiy, Toronto,  
ON; Skalnyj Anna, Toronto, ON;  
Smereczynsky Ulana, Etobicoke,  
ON; Tatarsky Zenon & Christina  
**\$75** - Tschujko Michael, Ottawa, ON  
**\$60** - Chipchura Bob, Edmonton, AB;  
Hohol Michael and Maria, Etob, ON  
**\$55** - Latyszewskij Maria A., Toronto,  
**\$50** - Beley Peter, New Westminster,  
BC; Bodnarchuk Emilia & Jerry,  
North York, ON; Bolubash Christine,  
Toronto, ON; Creighton Margaret,  
Picton, ON; Darewych Jurij & Daria,  
Mississauga, ON; Diakiw Orest &  
Lucille, Edmonton, AB; Drabik  
Wasył, Etobicoke, ON; Dusanowsky  
Olga, Toronto, ON; Fedak Rosaleen  
& George, Nepean, ON; Fil'  
Hryhorij, Redwater, AB; Hlibchuk  
Walter & Claire, Etobicoke, ON;  
Karp Semen & Euhenia, Burlington,  
ON; Kowalyk Alexandra, Toronto,  
ON; Kusela Eudokla & Ihor,  
Toronto, ON; Kuzma Luba,  
Burlington, ON; Liber Dorothy,  
Etobicoke, ON; Marmash Bohdan &  
Tania, Terra Cotta, ON; Myhal Irene  
& Natalie, Toronto, ON; Skocen  
Stefania, Winnipeg, MB;  
Sochaniwsky Daria, Mississauga, ON;  
Sydij Paul & Margaret, Etobicoke,  
ON; Sydoruk William & Katherine,  
Calgary, AB; Tkachuk Starr, Toronto,

## Жертводавці на Кухні

ON; Tomiuk Nadia, Gloucester,  
ON; Trojan Anna, Mississauga, ON  
**\$45** - Lytwyn Jaroslawa & Myron,  
Oshawa, ON  
**\$40** - Pylypiw Jonh, Amherstburg,  
ON; Slywynskij Roksolana and Oleg  
**\$30** - Dutka Irene, Mississauga, ON;  
Garbowsky Catherine, Mississauga,  
ON; Hampson Maria, Whitby, ON;  
Kiselyk Anna, Etobicoke, ON;  
Kramarchuk Mary & Bohdan,  
Etobicoke, ON; Lewkowicz Maria,  
Mississauga, ON; Matyczak Eva,  
Oshawa, ON; Moczerad Karolina,  
Toronto, ON; Sicinsky Maria,  
Winnipeg, MB; Veryha Oksana &  
Wasył, Toronto, ON; Zenchuk  
Gerald & Luba, Etobicoke, ON  
**\$25** - Chornij, Toronto, ON; Melnyk  
Nicholas, Mississauga, ON;  
Pochmursky Larisa, Toronto, ON;  
Prociw Mike, Etobicoke, ON;  
Pylypiw John or Wasył, Amherstburg,  
ON; Romanish Katherine,  
Etobicoke, ON; Sadiwnyk Nick,  
Calgary, AB; Syrotynsky Marta,  
Etobicoke, ON; Weres Olga &  
Mykola, Oshawa, ON  
**\$20** - Berezowsky Jane, Etobicoke,  
ON; Chamrai Nadejda, Vancouver,  
BC; Demkiw Anna & John, Oshawa,  
ON; Jarema Stephania,  
St.Catharines, ON; Narozniak Lidia,  
Dundas, ON; Wons Elsie, Toronto  
**\$15** - Szumskij Leontina, Toronto

---

**\$4,000**, John Wiebe Pro.Corp.,  
Bonnyville, AB, In Memory of Maria  
Kozak  
**\$3,000**, UCSS - Hamilton  
**\$2,500**, UCWLC Eparchy of Toronto,  
Markham, ON,  
**\$200**, Acehaida Farms Ltd.,  
Lethbridge, AB

### National Headquarters

270 The Kingsway  
PO Box 74529  
Etobicoke, ON, M9A 3T0  
Tel: (416) 766-5812  
Fax:(416) 766-9916  
hqmain@ucss.info

### Edmonton Branch

11717-97th Street  
Edmonton, AB, T5G 1Y3  
(780) 471-4477  
ucss@shaw.ca

### Hamilton Branch

1252 Barton St. E.  
Hamilton, ON, L8H 2V9  
(905) 575-7452

### Manitoba Branch

235 McGregor Street  
Winnipeg, MB, R2W 4W5  
(204) 582-0138  
mbucss@mts.net

### Montreal Branch

3244 Beaubien Est, #206  
Montreal, QC, H1Y1H7  
(514)729-9540  
entraid1@bellnet.ca

### Ottawa Branch

72 Westpointe Cres.  
Neapean, Ontario,  
K2G 5Y9  
(613) 225-1713  
kasyanv@yahoo.com

### St. Catharines Branch

16 Dixie Rd.  
St. Catharines, ON  
L2N7N5  
(905) 934-5751  
slusba@bellnet.ca

### Toronto Branch

2445 Bloor St. W.  
Toronto, ON, M6S 1P7  
(416)763-4982  
toradmin@ucss.info  
tor.ucss.info

### Vancouver Branch

Unit 4,22308 Ave,  
Maple Ridge, B.C.  
V2X 0R6  
(604) 477-0171  
ucssvan@vcn.bc.ca